ábri ábli open

ada'

adi

adlaw ‘day’

adtu [deic-3-loc] 'there'

Aduy, adtu nalát an pagót didtu sa ija bayáy. ‘Oh my, the whore is there again at his house.’

agudúy agurúy ouch!

ajáw 'don't!' [neg-imp]

Ajáw pagduyujá ítun ímu bugtuʔ. ‘Don’t pester your sibling.’

akon

akú [pro-1-sg]

ákun 'my' [pro-1-sg-poss]

alídung alírung gather

alimpuyos ‘whirlwind’ (Ceb alimpulos)

alimpuyú ‘cowlick’ (Ceb alimpú)

amun [pro-1-pl-poss] 'our' [exclusive]

an [cm-cn-subject-def]

An ámun sudʔán sadaʔ salmún kay nakalugsung kamí sa sáwang kakuyúp. ‘Our viand now is salmon because we were able to go (down) to town yesterday.’

an buyúy nga bají ‘the stammering girl’

Anóy puyús siní? ‘What use is this?'

anú 'what?'

Anuun man naʔ nimu’? ‘What are you going to do with that?’

asyúm ‘sour’ (Ceb aslum)

atulí ‘earwax’

atun

Atun putuy-putujún an bayáni sin sayád. ‘We’ll cut the banana stem with the knife.’

áyad ‘fence’ (Ceb alad, siklat)

ayangʔang ‘step’ (Ceb angʔang)

ayángʔayáng ‘hesitation’ (Ceb angʔang)

ayapʔap ‘skin disease’ (Ceb alapʔap)

ayugbati ‘spinach’ (Ceb alugbáti)

áyum ‘mole’ (Ceb alum)

bádang bárang magic spell

badlis ‘smear’

bagjú ‘storm’ (Ceb bagyú)

baguybaguy ‘scalp’ (Ceb bagulbagul)

baguybuy ‘mumble’ (Ceb bagulbul)

bajáw ‘sibling-in-law’ (Ceb bayáw)

bájut, bajutún ‘gay, effeminate’ (Ceb báyut, bayutún)

bala ‘bullet, Sp.’

balak ‘poem’

balantijúng ‘bottle gourd’ (Ceb balantiyóng)

balatʔang ‘hips’ (Ceb batʔang)

balda ‘maim’

baling ‘fish net’

balút ‘fertilized duck egg’ {Tag}

bandilaʔ ‘flag’ {Sp}

banláw ‘rinse’

baráto 'gambling winnings' (Ceb balato)

básoy ‘regret; blame; hairy caterpillar’ (Ceb basul)

bayahibu ‘body hair’ (Ceb balhibu)

bayas ‘sand’ (Ceb balas)

bayatong ‘string beans (Ceb ba:tung)

bayáy ‘house’ (Ceb balay)

baybajun 'beach'

bayli ‘dance’

baylu ‘exchange’

báyon ‘provisions’ (Ceb balon)

bayúd ‘wave’ (Ceb baud, balúd)

Bijaan ta ka kun diliʔ ku nimu maburusán/maangkán. ‘I’ll leave you if you don’t get me pregnant/give me children.’

bilin + -i ‘leave’ = binli or bilini

bitíʔis ‘calf of leg’

batíʔis ‘calf of leg’

budlát ‘bulging eyes’

budlay ‘tiresome’

budlút ‘protruding’

bugujún 'naughty'

bujúg ‘bumblebee’ (Ceb buyóg)

bungóy ‘deaf’ (Ceb bungól)

bunlut ‘pull with force’

busyut ‘hole’ (Ceb buslut)

buwaja ‘crocodile’ (Ceb buwaya)

buwás 'tomorrow'

buyaʔ ‘bubble’ (Ceb bulaʔ)

buyád ‘dry; dried fish’ (Ceb buwád)

buyák ‘flower’ (Ceb buyak )

buyan ‘moon’ (Ceb bulan)

buybuy ‘pubic hair’ (Ceb bulbul)

buylu ‘speed’

buyúy ‘stutterer’ (Ceb bulúl)

da ra only

dajungan ‘lift together’ (Ceb dayungan)

Damóy suyúm sa iláyum sin ámun bayáy. ‘There are lots of ants under our house.’

dangyúg ‘slippery’ (Ceb danglug)

dariyút diriyút almost

dayága ‘bachelorette’ (Ceb dalaga)

dayágan ‘run’ (Ceb da:gan)

dáyan ‘road’ (Ceb daan)

Dayha ngadi dadʔa diri bring it here

dayugdug ‘thunder’ (Ceb dalugdug, dawgdug)

dayunggan ‘ear’ (Ceb daunggan)

didaʔ

Didi aku naghunúng. 'I stay here.'

didi 'here' [deic-1-loc] (Ceb diri)

didtu

diʔín 'where (past)?'

dijos ‘god’ (Ceb diyos);

dilaʔ ‘tongue’

duha

Duruʔ gajud nga tayúng in ija gilíbud. ' S/he sure sold a lot of eggplants.’

duʔúy ‘near’ (Ceb duʔúl)

duyáʔ ‘play’ (Ceb duwáʔ)

duyug ‘lie down together’ (Ceb dulug)

Gai ku san imu sayapiʔ ' Give me your money.’

Gai ku sin sayapiʔ. ‘Give me some money.'

gajúd ‘really, very’ [dp-intensive] (Ceb gayud)

ganína 'earlier'

gatús 'hundred'

Gayáma inin idúʔ ‘Take care of this dog’

gayámun ‘take care of’ (Ceb galmun)

gayay ‘edible shoots’ (Ceb ga:y)

Gipadayá na nakon an sayapíʔ sa ija kakuyúp. ‘I already sent the money to him yesterday.’

Gipágud ug gipuybu nga tambubúkag amuy tambay sin húbak. Básin ipiktibu, isákut sa pagkaun sin puja. ‘Roasted and pulverized flying lizard is used as a cure for asthma. In order to be effective, it is mixed with children’s food.'

Gisungyúg ta da ka. ‘I’m just teasing you.’

gúslaʔ ‘famished’

gutyáb ‘slash’ (Ceb gutlab)

guyáng ‘old’ (Ceb guwáng)

hábuy ‘blanket’ (Ceb habul)

hádas háras biting sensation from

Hain na adaʔ adtu? ‘Wherever can s/he be?’

háʔin 'where (present)?'

hajag ‘bright’ (Ceb hayag)

hajáhay ‘easy’ (Ceb hayáhay)

Hajáhay gajúd an akun ubra didi pero ajáw isilíng kan Marta. 'My work is really easy here but don't tell Marta.'

Hamút an imu buhúk. ‘Your hair smells good.’

Hamút in imu buhúk. ‘Your hair smells good.’

hámut ‘fragrant, smell good’ (Ceb humút)

hapyaʔ ‘fall on face’ (Ceb haplá’)

hayáp ‘poor eyesight’ (Ceb ha:p)

hayas ‘snake’ (Ceb halas)

haylu ‘entice’

hilut ‘massage’

hudút hurut finish, consume

húsyuʔ ‘take off shoes’

husyút ‘take off ring’ (Ceb huslut)

huyam borrow (Ceb huwam)

huyát ‘wait’ (Ceb huwat, hulat)

huybut ‘grab’ (Ceb hulbot)

húyug 'fall'

húyum ‘soak’ (Ceb húlum)

iduʔ iruʔ dog

ija [pro-3-sg-poss] 'his/her; by him/her'

Ija gisiling sa akun. 'She told me'

ikáw [pro-2-sg]

ila

ilajá ‘upland from sea’ (Ley ilayá)

ilayum ‘under’ (Ceb ilawm, ilalum)

ilimnun ‘drink’

ilung ‘nose’

imu

in [cm-cn-indef-subjec]

ini [deic-1-nom]

inju

inum + a = inuma (Ceb imna)

itun

jaʔjaʔ ‘untidy; slack’ (Ceb yaʔyaʔ)

jabú ‘pour’ (Ceb yabó);

jakmúʔ ‘long chin’ (Ceb yakmúʔ)

jamóg ‘dew’ (Ceb yamóg);

jawaʔ ‘devil’ (Ceb yawaʔ)

jáwiʔ ‘key’ (Ceb yáwiʔ)

jungít ‘speech defect’ (Ceb yungít)

jútaʔ ‘land’ (Ceb yútaʔ)

ka [cm-num]

ka [pro-2-sg]

kabayajan 'residential area'

Kabayu sija situ ... 'She knows that ...'

Kabayu sija situn imu gisilíng. She knows what you said.’

kada' 'then'

kajʔág ‘mess up’ (Ceb kayʔag)

kajat ‘copulation’ (Ceb káyat)

kakahujan 'forest'

kakuyúp 'yesterday'

kakuyúp 'yesterday'

kalabasa ‘pumpkin, Sp.’

kalsada 'road' (Ceb karsada/kalsada)

kami

kamú

kan

kan [cm-prop-loc]

kan ninʔú 'whose?'

kan sinʔu 'whose?'

kaníla

kapajas ‘papaya’ (Ceb kapayas)

kasili ‘eel’

katuy ‘itchy’ (Ceb katul)

kayabaw ‘water buffalo’ (Ceb ka:baw)

kayagkayag ‘All Saints’ Day’ (Ceb kalagkalag)

kayaju ‘flame’ (Ceb kalayu)

kayamay ‘sugar’ (Ceb ka(la)may)

kaylab ‘spread’

kidlap ‘flash’

kigúy ‘lower buttocks’ (Ceb kigúl)

kinding-kinding kindang-kindang wobble; wiggle hips

kisláp ‘sparkle’

kita

ku [pro-1-sg]

kudát kurát startle

kudúg-kudúg kurúg-kurúg; kirúg-kirúg shiver

kudus kurús cross (Sp.)

Kuha didaʔ itun imu sankíduy! Get your feet off there!

kujap ‘faint’ (Ceb kuyap)

kujáw ‘frightening’ (Ceb kuyáw)

kujintas kuwentas necklace

kuló ‘breadfruit’ (Ceb kuló)

Kun diliʔ ka mungadtú, ngádi didí. ‘If you’re not going there, come here.’

kútyuʔ ‘cut off tops

kúybaʔ ‘palpitating, nervous’ (Ceb kúlbaʔ)

kuyumʔut ‘wrinkled up’ (Ceb kumʔut)

kúyun ‘clay cooking pot’ (Ceb kúlon)

kuyúnggu kalunggu wart

kuyúp 'yesterday'

labúd ‘millipede’

lamisa ‘table Sp.’

lamuk ‘mosquito’

langajá ‘procrastinator’ (Ceb langayán)

langaw ‘fly’

lapuk ‘mud’

likaji sija 'avoid him'

lilo ‘whirlpool’

limá 'five'

lima ka buuk nga saging

lima ka tau

limbáyot ‘bristle; goosebumps’ (Ceb limbáwot)

líndong lándong shade

lisáy lusáy swollen lymph node

lujʔa ‘ginger’ (Ceb luyʔa)

lújaʔ ‘weak’ (Ceb lúyaʔ)

Luja-han luy-aan?? ginger field

luyáʔ ‘saliva; spit’ (Ceb luwáʔ)

Maáju gajúd in mga idúʔ. ‘Dogs are really good.’

mahuyug ‘fall’ (Ceb mahagbung, mahu:g)

Malipájun sija kay wayáy suyúd sadáʔ. ‘She’s happy because there is no class/work today.’

mananambay ‘quack doctor’ (Ceb mananambal)

Mas nangísug sija kay sa akun. ‘S/he is more upset than I am.’

mga

mu

múdus múrus moor (Sp.)

Mukadaʔ ku didaʔ ‘I’m going there.’

naʔ

na- [v-st-past-prf]

Nabákoy an pupuy san puja… Ayta. ‘The child’s grandpa is a cripple.. Believe it!’

Naglibud sija sin damuʔ nga isdaʔ. ‘She sells a lot of fish.’

nahibuyung ‘confused’ (Ceb nahibung)

Nahúyug sa dangyúg nga sayúg an tuyu ka palijá kakuyúp. 'Three bittermelons fell on the slippery floor yesterday.'

Nakaayú sijá mungadaʔ didaʔ. ‘S/he’s ashamed to go there.’

nakun

naliguʔ ‘bathed’

namun

napúyuʔ

Nasúnog an bayáy san/sin ija pupoy. ‘His grandfather’s house burned down.’

natun

nga [linker]

ngada'

ngadi

ngadtu

Ngain ka nagpujúʔ? ‘Where do you live?’

Ngain ka paduyúng? ‘Where are you going?’

ngáin 'where (future ~ present)?'

ngánu 'why?'

ngáyaʔ ‘pregnancy cravings’ (Ceb ngá:ʔ)

ni

nija

nija ‘his/her’ (Ceb niya)

niján 'later'

nila

nila

nimu

ninjo ‘your (gen.)’ (Ceb ninyo)

ninju

pading [before a name, e.g. Pading Celso]

pagsáyup sa adlaw ‘sunset’ (Ceb pagsa(l)up sa adlaw)

pajág ‘hut’ (Ceb payág)

pájung páwung turn off

palijá ‘bittermelon’ (Ceb paliya)

Pamilnga an ija bayay. ‘Look for his house.’

Pangadiʔa paariha, pangariha have someone come

Pangatuʔa paadtuha send him there

pare ‘godfather of speaker’s child, chum’

pero 'but' [conj]

pilá 'how many?'

pinja ‘pineapple’ (Ceb pinya),

pitú

pluck’ (Ceb kútlu’)

pungkúy ‘amputated limb’ (Ceb pungkól)

pusíl ‘gun’

putjúkan ‘honeybee’ (Ceb putyúkan)

puya ‘red’ (Ceb pula)

puybo(s) ‘powder’ (Ceb pulbos, Sp.)

puyuʔ ‘island’ (Ceb púluʔ)

puyut ‘pick up’ (Ceb pulut)

sa

sa [cm-cn-loc]

sa akun

sa amun

sa atun

sa ija

sa ila

sa imu

sa inju

Sa suyud sin tuyu ka adlaw. ‘within three days’

sada' (now)

sadáʔ 'now'

sadtu

sadúk sarúk pointed leaf hat'

saju ‘early’ (Ceb sayu)

Sakuti sin ságing an landáng. ‘Add the banana to the landáng (coconut stew balls).’

salamat ‘thanks, Tag.’

san

santóy ‘santol fruit’ (Ceb santól)

Sanʔu kamu mingadtú? ‘When did you go?’

Sanʔu kamú mungadtú? ‘When will you go?’

sanʔú 'when?' [no difference between 'past' and 'future']

sapjut ‘flat buttocks’ (Ceb sapyut)

sayʔa ‘catch it (Ceb sawʔa /sa(l)ua/)

sayaʔ ‘transgression’ (Ceb salaʔ)

sayúg 'floor'

sáyum ‘dive’ (Ceb sálum)

si

sibujas ‘onions’ (Ceb sibuyas);

sija [pro-3-sg]

sila

silá

siling 'tell'

silíngan ‘neighbor’

sílung ‘downstairs’

sin

sini

Sinʔo/Anu (an) imu ngáyan? What is your name?’

sinʔú 'who?'

sinultian sinultihan language

situ (that)

siyám

Subaja ini 'follow this'

sudlay ‘comb; harrow’

súduy-súduy súruy-súruy stroll

suúy ‘stomach pain’ (Ceb suúl)

suyáng ‘chin’ (Ceb suwáng)

suyat ‘write’ (Ceb sulat)

suyáw ‘glare from light’ (Ceb suwáng)

suyud ‘inside’ (Ceb su:d)

suyúm ‘black ant’ (Ceb tulúm)

ta

tabilí ‘green lizard’

tadiʔ tariʔ spur

tagpíla 'how much?'

tambajan 'quack doctor'

tambay ‘medicine’ (Ceb tambal)

tampadús tamparús slap

tandajan 'wrap leg over'

tanum + -i ‘plant’ = tanumi (Ceb tamni)

taplúd ‘top of vehicle, Eng’

tartanilya ‘carriage’

taytajan 'makeshift bridge'

tayung ‘eggplant’ (Ceb talung)

tijan ‘stomach’ (Ceb tiyan)

tingkag tangkag flap eared

tinúya ‘chicken stew’ (Ceb tinula)

tisyaub ‘fall flat’ (Ceb tislaub)

tubujun 'with hard bowels'

tubuy ‘hard bowels’ (Ceb tubul)

tudling ‘row of plants’

túdluʔ ‘point’

tújuk ‘spin’ (Ceb túyuk)

tujúm ‘black sea urchin’ (Ceb tuyúm)

tujuun ‘do intentionally’ (Ceb tuyuun)

tulay ‘bridge’

túsyuʔ ‘dip in liquid’ (Ceb tusluʔ)

tusyud ‘submerge’ (Ceb tuslud)

tusyuk ‘prick’ (Ceb tusluk)

túyak ‘stop raining (Ley tuwak)

tuyú 'three'

tuyú ka malíta

tuyú ka saku nga bugás

tuyú ka túig

tuyu 'three'

tuyúd ‘push’ (Ceb tu:d)

tuyug ‘sleep’ (Ceb tu:g, tulug)

tuyúnghaán ‘school’ (Ceb tunghaán)

údum úrum nightmare

únsa 'how?'

unsáun 'do what?'

unúm

unyud ‘sink’ (Ceb unlud)

upát

Upudʔupúd lamang didaʔ sa ímu bugtuʔ ‘Just keep tagging along with your sibling.’

usa

uyág ‘sex urge’ (Ceb uwág)

uyák ‘crow (Ceb uwák)

úyat ‘scar’ (Ceb ulat, Ley uwat)

úyud ‘worm’ (Ceb ud, úlud)

Wayaʔ kay puyús. ' You’re useless.’

wayú

yaksót ‘ugly’ (Ley laksót)